**Instructions for Using Lead Public Education Template Language**

In order to meet EPA’s Lead and Copper Rule and the Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) Drinking Water Regulations 310 CMR 22.06B MassDEP Drinking Water Program has prepared the following instructions for a lead education template.

MassDEP's regulation 310 CMR 22.06B (6)(a)1 requires that language in 310 CMR 22.06B (6)(a)1a. must be included in the materials exactly as written, except for the text in brackets where the water system must include system specific information. Any additional information presented by a water system must be consistent with the information below and be in plain language that can be understood by the general public. **Water systems that would like to use language other than what is listed below must obtain MassDEP’s written approval of the content of written public materials prior to delivery.**

The following language includes all the information needed to meet the federal rule and MassDEP drinking water regulations. Public Water Systems (PWS) may use this information to notify customers that the PWS exceeded the 90th percentile for lead based on tap water samples collected in accordance with 310 CMR 22.06B(7).

Please note there is no requirement to provide Copper Public Education when the copper action level is exceeded. However, PWS that exceed the copper action level are encouraged to provide consumers with information from the MassDEP Copper and Your Health fact sheet at <https://www.mass.gov/service-details/copper-and-your-health>

Please note In accordance with 310 CMR 22.06B (11)(f) PWS must provide written documentation to MassDEP demonstrating compliance with Public Education Program requirements.

**If your system failed the lead action level you must use the language below or obtain prior written approval from MassDEP for alternate language. Update all highlighted information.**

**Your notice must include the topic areas in bold below**. ***Anything in italics under each topic area is required language and cannot be changed* while anything in regular text must be covered,but you have the flexibility to use either the suggested language or your own words to cover these topics in non-italicareas.**

**Please remember all records are required to be maintained for 12 years.**

**Language for Brochure**

**[Name of public water system]**

**معلومات مهمة عن الرصاص في مياه الشرب**

**لماذا أتلقى هذا الكتيب؟**

***You must include the first sentence if PWS exceeds the lead action level****:*

وجد [insert PWS name] مستويات مرتفعة من الرصاص في مياه الشرب في بعض المنازل/المباني خلال [insert monitoring period listed on your MassDEP Review Summary Sheet)].

 وقد يؤدي الرصاص إلى مشاكل صحية خطيرة، خاصة مع النساء الحوامل والأطفال الصغار. نرجو منك قراءة هذه المعلومات بعناية واهتمام لمعرفة ما تستطيع فعله للحد من الرصاص في مياه شُربك.

تشترط وكالة حماية البيئة الأمريكية (US EPA) ووزارة حماية البيئة بولاية ماساتشوستس (MASDEP) على شركات أنظمة المياه العامة إرسال هذا الإخطار إلى المستهلكين عندما يتجاوز مستوى الرصاص الحد الأقصى في أنظمة المياه العامة. الرصاص مصدر قلق صحي وشائع الانتشار في البيئة، وأغلب وجوده في الطلاء المحتوي على الرصاص. كما يوجد الرصاص في المياه، ولكن بمستويات أقل بكثير.

# *You must include the following paragraph on health effects information*

# الآثار الصحية للرصاص

*قد يؤدي الرصاص إلى مشاكل صحية خطيرة إذا دخلت جسمك كمية هائلة منه عن طريق مياه الشرب أو مصادر أخرى. وقد يؤدي إلى حدوث تلف في الدماغ والكلى، وقد يؤثر في إنتاج خلايا الدم الحمراء التي تحمل الأكسجين إلى جميع أجزاء الجسم. الخطر الأكبر من التعرض للرصاص يهدد الرضع والأطفال الصغار والنساء الحوامل. وقد ربط العلماء بين آثار الرصاص على الدماغ وانخفاض معدل الذكاء عند الأطفال. وقد يتأثر البالغون الذين يعانون من مشاكل في الكلى وارتفاع ضغط الدم بمستويات منخفضة من الرصاص أكثر مقارنة بالبالغين الأصحاء. حيث يُخزَّن الرصاص في العظام، وقد ينتقل لاحقًا إلى كائنات حية أخرى. ويتلقى الطفل خلال فترة الحمل الرصاص من عظام الأم، وهذا قد يؤثر في نمو الدماغ.*

# مصادر الرصاص

الرصاص معدن شائع الانتشار في البيئة. ومن المصادر الشائعة للتعرض للرصاص الطلاء المحتوي على الرصاص والغبار المنزلي والتربة وبعض مواد السباكة وتركيباتها. ويوجد الرصاص أيضًا في أدوات منزلية أخرى مثل الفخار ومستحضرات التجميل والألعاب وحتى الطعام. وحُظِرَ استخدام الطلاء المحتوي على الرصاص في عام 1978، ولكن غبار المنازل التي لا تزال مطلية بطلاء محتوي الرصاص هو أكبر مصدر شائع للتعرض للرصاص. لذلك، احرص على غسل أيدي أطفالك وألعابهم كثيرًا لأنها قد تلامس الأوساخ والغبار المحتوي على الرصاص.

Only use the first sentence if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels:

المياه المُقدَّمة من [insert PWS name] خالية من الرصاص عند خروجها من الخزانات/البئر [well/reservoirs] . أنابيب التوزيع المحلية التي تحمل المياه إلى مجتمعك مصنوعة في الغالب من الحديد والصلب، وبالتالي لا تضيف الرصاص إلى المياه. ومع ذلك، قد يدخل الرصاص في مياه الصنبور من خلال الأنابيب المصنوعة من الرصاص واللحام بالرصاص المستخدم في السباكة وبعض الصنابير والتركيبات النحاسية. لا يمكنك رؤية الرصاص في المياه أو تذوق طعمه أو شم رائحته. ولا يزال الرصاص موجودًا في المنازل القديمة بالرغم من حظر اللحام بالرصاص في الولايات المتحدة في عام 1986.

قد يؤدي تآكل هذه المواد المحتوية على الرصاص أو تعرضها لعوامل التعرية إلى إضافة الرصاص إلى مياه الصنبور، خاصة إذا ظلت المياه داخل الأنابيب لفترة طويلة قبل استخدامها. لذلك، تزيد احتمالية احتواء المياه الراكدة في الأنابيب المنزلية لعدة ساعات مثل أوقات الصباح أو أوقات ما بعد العودة من العمل أو المدرسة على الرصاص. إذا وُجِدَ الرصاص بمستويات عالية في مياه الشرب، تسهم المياه في المعتاد بنسبة تصل إلى 20 في المائة من تعرض الشخص للرصاص. وقد يتعرض الرضع الذين يستهلكون في الغالب حليب أطفال مختلط بمياه محتوية على الرصاص لنسبة تصل إلى 60 في المئة عن طريق المياه.

# الخطوات الممكنة للحد من التعرض للرصاص في مياه الشرب

فيما يلي الخطوات التي تستطيع اتخاذها لتقليل تعرضك للرصاص والنحاس في مياه الشرب:

* **افتح مياه الصنبور لطرد الرصاص - المياه العذبة الجارية أفضل من الراكدة:** إذا ظل الماء راكدًا لعدة ساعات، افتح مياه الصنبور حتى يبرد -عادة ما يستغرق هذا حوالي 15-30 ثانية- قبل شربه أو الطهي به. هذا يطرد المياه التي قد تحتوي على الرصاص من الأنابيب. إذا كانت سباكة منزلك تحتوي على خط مياه مصنوع من الرصاص أو أي أنابيب مصنوعة من الرصاص، افتح مياه الصنبور لمدة 5 دقائق.
* **استخدم المياه الباردة والعذبة في الطهي وإعداد حليب الأطفال:** لا تطبخ الطعام بالمياه القادمة من صنبور المياه الساخنة أو تشربها، حيث يذوب الرصاص بسهولة أكبر في المياه الساخنة. ولا تصنع حليب الأطفال من المياه القادمة من صنبور المياه الساخنة.
* **لا تغلي المياه لإزالة الرصاص أو النحاس، فلن تقلل المياه المغلية نسبة الرصاص.** يُزيد الغليان المفرط للمياه نسبة تركيز الرصاص والنحاس، حيث يظل الرصاص والنحاس موجودين عندما تتبخر المياه.

**Other options consumers can take to reduce exposure**

* **حدد تركيبات السباكة المحتوية على الرصاص أو الملحومة بالرصاص واستبدلها.** ربما تؤدي الصنابير والتجهيزات والصمامات النحاسية، وتلك المعلن عنها بأنها "خالية من الرصاص" إلى تسرب الرصاص في مياه الشرب. سمح القانون في السابق باستخدام تركيبات الاستخدام النهائي النحاسية مثل الصنابير، مع تصنيف التجهيزات التي تسهم بتسرب ما يصل إلى 8 في المائة من الرصاص على أنها "خالية من الرصاص". وأصبح واجبًا اعتبارا من 4 يناير 2014 على تركيبات الاستخدام النهائي النحاسية مثل الصنابير والتجهيزات والصمامات استيفاء التعريف الجديد لتصنيف "خالية من الرصاص" الذي جعل الحد الأقصى للمتوسط المُرجَّح لنسبة الرصاص في المياه 0.25 في المئة. إذا كنت قلقا بشأن الرصاص في مياه الصنبور، ينبغي لك التفكير في شراء تركيبات منخفضة الرصاص أو خالية من الرصاص. اتصل بمنظمة [NSF](http://www.nsf.org/) لمعرفة مزيد من المعلومات عن تركيبات السباكة المحتوية على الرصاص وكيفية تحديد مكان علامات شهادة "خالية من الرصاص" على التركيبات الجديدة.
* **اعرف هل هناك خط مياه مصنوع من الرصاص يخدم منزلك / مبناك أم لا واتخذ الترتيبات اللازمة لإزالته.**
Include the following sentence below if the PWS has a lead service line program
يقدم [Insert PWS name] برنامجًا لخطوط المياه المصنوعة من الرصاص، ونشجع أصحاب المنازل على الاستفادة منه. للاطلاع على مزيد من المعلومات، انظر [Insert lead service line program website].
Include the following sentence if the PWS has a list of all lead service line in the community
 ويملك [Insert PWS name] قائمة بجميع خطوط المياه المصنوعة من الرصاص في المجتمع. للاطلاع على مزيد من المعلومات، انظر [Insert website with list of all lead service lines in the community].
* **حلل منزلك لمعرفة نسبة الرصاص فيه:** الطريقة الوحيدة لتحديد مستوى الرصاص في مياه الشرب في منزلك هي إجراء تحليل للمياه لدى مختبر معتمد من الولاية. وعادة ما تتراوح تكلفة التحليل من 10 دولارات إلى 50 دولار. وفكر أيضًا في إجراء تحليل نسبة الرصاص في الطلاء. تفضل بزيارة هذا الرابط للاطلاع على قائمة المختبرات: <http://eeaonline.eea.state.ma.us/DEP/Labcert/Labcert.aspx> أو اتصل بوزارة حماية البيئة بولاية ماساتشوستس عبر الهاتف على الرقم 5237-682-978 أو عبر البريد الإلكتروني Labcert@mass.gov. تستطيع أيضًا الاتصال بنا على الرقم [Insert PWS contact information] لمعرفة كيفية تحليل نسبة الرصاص والنحاس في مياهك.
* **فكر في مصادر بديلة للمياه أو معالجة المياه*.*** إذا كانت مياهك تحتوي على رصاص، ننصحك بالتفكير في شراء مياه معبأة أو مرشح للمياه. إذا كنت تفكر في شراء مرشح، فاقرأ علبة المرشح للتأكد من اعتماد المرشح في تقليل نسبة الرصاص أو اتصل بمنظمة "NSF International" على الرقم 800-NSF-8010 أو تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني [www.nsf.org](http://www.nsf.org) للاطلاع على معلومات عن معايير أداء مرشحات المياه. واحرص على صيانة جهاز الترشيح واستبداله وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة لحماية جودة المياه. وإذا كنت تفكر في استخدام المياه المعبأة، تذكر أن تكلفتها قد تزيد ألف مرة عن تكلفة مياه الصنبور. وبالتالي، فإن فتح مياه الصنبور لطرد الماء الراكد -على النحو الموضح أعلاه- بديل أرخص في التكلفة ومساوي في الكفاءة.
* **اتصل بمقدم الرعاية الصحية لك أو وزارة الصحة المحلية لمعرفة هل يحتاج طفلك إلى إجراء تحليل نسبة الرصاص في الدم أم لا.** تحليل نسبة الرصاص في الدم هو الطريقة الوحيدة لمعرفة هل يتعرض طفلك للرصاص أم لا. لمزيد من المعلومات حول برنامج تحليل نسبة الرصاص في الدم للأطفال بولاية ماساتشوستس، تواصل مع وزارة الصحة العامة (DPH) عبر هذا الرابط <https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program> أو عبر الهاتف على الرقم 9571-532-800-1.
* **إذا كانت لديك مخاوف صحية،** فلا تتردد في التواصل مع مقدم الرعاية الصحية لك واطرح عليه أي أسئلة.

معلومات إضافية عن نسبة الرصاص في مواد السباكة - كانت مواد سباكة مثل الصنابير التي تحتوي على ما يصل إلى 8٪ من الرصاص تُصنَّف على أنها "خالية من الرصاص" قبل عام 2014. وأصدر الكونغرس في عام 2011 تشريعًا يحظر استخدام أي مواد سباكة يزيد فيها المتوسط المرجح لنسبة الرصاص عن 0.25٪ على الأسطح المبللة مثل الأنابيب والصنابير والتجهيزات والتركيبات. سيساعدك الرابط أدناه على تحديد العلامات في المنتجات المعتمدة بأنها "خالية من الرصاص" من هيئة اعتماد تابعة لطرف ثالث:

[Brochure: How to Identify Lead Free Certification Marks for Drinking Water System & Plumbing Products](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A__nepis.epa.gov_Exe_ZyPDF.cgi-3FDockey-3DP100LVYK.txt&d=DwMFAg&c=lDF7oMaPKXpkYvev9V-fVahWL0QWnGCCAfCDz1Bns_w&r=GrTyNtPCHHWJvCcG6Fi6ImVOm_H6B_QVXi6B9ZBLagw&m=ShrBP-Msk5IfN_YxKB3eN4rcn1coFyfrwAoFJV3dxuM&s=5yAkjPd6jf0A72AURhPoCOqlxM0bHYc2MtGf3klGqkU&e=)

**لماذا توجد مستويات مرتفعة من الرصاص في مياه الشرب وما الإجراءات المُتَّخَذة لتقليل مستوياته؟**

Choose one of the following paragraphs depending on whether you treat your water for corrosion control

If you treat your water for corrosion control you may use the following language

* If applicable, only use this bullet point if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels.
المياه المُقدَّمة من [insert PWS name] خالية من الرصاص عند خروجها من الخزانات/البئر well/reservoirs . ومع ذلك، قد يدخل الرصاص في مياه الصنبور من خلال خطوط المياه المصنوعة من الرصاص واللحام بالرصاص المستخدم في السباكة وبعض التركيبات النحاسية.
* يشعر [Insert PWS name] بالقلق من نسبة الرصاص في مياه شربك. لدينا برنامج تحاليل واسع النطاق، وعالجنا المياه لجعلها أقل تآكلاً.
If applicable, only use the following sentence if the PWS has an extensive testing program and have treated the water to make it less corrosive.
 وبالرغم من انخفاض مستوى الرصاص في مياه الشرب في معظم المنازل انخفاضًا كبيرًا، قد توجد بعض المنازل التي تحتوي على مستوى رصاص أعلى من المستوى المُحدَّد من وكالة حماية البيئة الأمريكية والولاية البالغ 15 جزء في المليار (ppb).

# تحلل [insert PWS name] مياه الصنبور في المنازل التي على الأرجح تحتوي على رصاص بهدف مراقبة مستويات الرصاص. وعادة ما تكون هذه المنازل قديمة وربما تحتوي على خطوط مياه مصنوعة من الرصاص أو ملحومة بالرصاص، ويجب تحليلها بعد ركود المياه في أنابيبها طوال الليل. ويجب وفقًا لقاعدة وكالة حماية البيئة ألا تزيد مستويات الرصاص عن 15 جزء في المليار في 90٪ من عينات الحالات الأسوأ.

* يعالج [Insert PWS name] المياه لجعلها أقل تآكلاً، وبالتالي تقليل تسرب الرصاص إلى مياه الشرب. بدأ
 [insert PWS name] [insert treatment specific to your system e.g. increased the pH and buffering capacity of the water]\_\_\_\_\_\_
 اعتبارًا منinsert date that corrosion control was implemented]] في ضبط هذه المستويات واستقرارها منذ بدء معالجة التآكل.

انخفضت مستويات الرصاص الموجودة في تحاليل عينات مياه الصنبور بسبب هذا التغيير في المعالجة بأكثر من
[insert percent of decrease] منذdate that corrosion control was implemented]].
[Insert the following if the system has been below action level]:
 كان مستوى الرصاص في خطوط المياه في منطقة [insert PWS name] أقل من الحد الأقصى منذ
 [insert date that system has been below action level, if applicable]. وأحيانًا تكون نتائج التحليل في مجتمع ما أعلى من مجتمع آخر، وذلك نظرًا لتنوع مستويات الرصاص في السباكة من منزل لآخر.

If you do not treat your water for corrosion control you may use the following language

* If applicable, only use the following two sentences if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels.
المياه المُقدَّمة من [insert PWS name] خالية من الرصاص عند خروجها من الخزانات/البئرwell/reservoirs. ومع ذلك، قد يدخل الرصاص في مياه الصنبور من خلال خطوط المياه المصنوعة من الرصاص واللحام بالرصاص المستخدم في السباكة وبعض التركيبات النحاسية. يشعر [Insert PWS name] بالقلق من نسبة الرصاص في مياه شربك. ولدينا برنامجًا لتحليل مستوى الرصاص. وبالرغم من انخفاض مستوى الرصاص في مياه الشرب في معظم المنازل انخفاضًا كبيرًا، قد توجد بعض المنازل التي تحتوي على مستوى رصاص أعلى من المستوى المُحدَّد من وكالة حماية البيئة الأمريكية والولاية البالغ 15 جزء في المليار (ppb).

# تحلل [insert PWS name] مياه الصنبور في المنازل التي على الأرجح تحتوي على رصاص بهدف مراقبة مستويات الرصاص. وعادة ما تكون هذه المنازل قديمة وربما تحتوي على خطوط مياه مصنوعة من الرصاص أو ملحومة بالرصاص، ويجب تحليلها بعد ركود المياه في أنابيبها طوال الليل. ويجب وفقًا لقاعدة وكالة حماية البيئة ألا تزيد مستويات الرصاص عن 15 جزء في المليار في 90٪ من عينات الحالات الأسوأ.

* [Insert PWS name] في مرحلة تقييم الحاجة إلى إجراء معالجة التآكل، ومن المتوقع إكمال هذه الدراسة في موعد أقصاه [DATE PWS expects to complete study evaluating the need for corrosion control treatment].

**Insert a graph of your systems 90th percentile lead levels over time (Optional)**



**يُرجى مشاركة هذه المعلومات عن الرصاص مع جميع الأشخاص الآخرين الذين يشربون هذه المياه، وخاصة أولئك الذين ربما لم يتلقوا هذا الإشعار مباشرة (مثال: الأشخاص الذين يعيشون في الشقق ودور التمريض والمدارس والشركات). وتستطيع فعل ذلك عن طريق نشر هذا الإشعار في مكان عام أو توزيع نسخ منه باليد أو بالبريد.**

# لمزيد من المعلومات

اتصل بنا عبر الهاتف على الرقم [insert PWS phone number] أو عبر البريد الإلكتروني [email address] أو تفضل بزيارة موقعنا الإلكتروني [insert website if applicable] لمعرفة الجهود التي نبذلها لمكافحة الرصاص مثل مجموعات أدوات التحليل المنزلي أو برنامج استبدال خطوط المياه المصنوعة من الرصاص.

وللاطلاع على مزيد من المعلومات حول الحد من التعرض للرصاص في المنزل/المبنى والآثار الصحية للرصاص، تفض تفضل بزيارة المواقع الإلكترونية التالية:

* الموقع الإلكتروني لوكالة حماية البيئة الأمريكية: <https://www.epa.gov/>، أو اتصل بالخط الساخن للرصاص التابع للوكالة على الرقم 5323-424-800-1.
* الموقع الإلكتروني لوزارة حماية البيئة بولاية ماساتشوستس: <https://www.mass.gov/service-details/is-there-lead-in-my-tap-water>
* الموقع الإلكتروني لوزارة الصحة العامة: <https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program>

[PWS Name]

[PWS ID#]

[PWS address]

[City/Town, MA Zip Code]

[PWS Phone Number]

[Date of mailing or posting]